

1. Record Nr.	UNINA9910502639003321
Titolo	New Perspectives on Corpus Translation Studies // edited by Vincent X. Wang, Lily Lim, Defeng Li
Pubbl/distr/stampa	Singapore : , : Springer Nature Singapore : , : Imprint : Springer, , 2021
ISBN	9789811649189 9811649189
Edizione	[1st ed. 2021.]
Descrizione fisica	1 online resource (324 pages)
Collana	New Frontiers in Translation Studies, , 2197-8697
Disciplina	848.02
Soggetti	Translating and interpreting Linguistics - Methodology Computational linguistics Intercultural communication Language Translation Research Methods in Language and Linguistics Computational Linguistics Intercultural Communication Corpus (Lingüística) Traducció Llibres electrònics
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di contenuto	Introduction -- Trends and New Directions -- New Developments in Corpus Translation Studies -- Using Corpora in Translation Pedagogy -- New Trends in Corpus-based Translator's Style Studies -- Translation Norms and Styles -- The Dutch Parallel Corpus Revisited -- On the Importance of Multifactorial Approaches in Corpus-Based Translation Studies -- Probing a Two-Way Parallel T&I Corpus for the Lexical Choices of Translators and Interpreters -- Translationese and Register Variation in English-to-Russian Professional Translation -- A Corpus-based Lexical Study of the Four English Translations of Louis Cha's Martial Arts Fiction -- Cognition and Translation Equivalents -- Cross-cultural and Multi-brain Perspectives -- Evidence and

Significance of Metonymic Chains in Chinese/English Translation -- Mind the Source Data Translation Equivalents and Translation Stimuli from Parallel Corpora -- A Corpus-based Examination of the Translation of the Suffix -ism into Chinese -- An Intralingual Parallel Corpus of Translations into German Easy Language -- Examining Prefix and Its Renditions in Chinese -- Making Sense with Comparable and Parallel Corpora.

Sommario/riassunto

The book features recent attempts to construct corpora for specific purposes – e.g. multifactorial Dutch (parallel), Geasy Easy Language Corpus (intralingual), HK LegCo interpreting corpus – and showcases sophisticated and innovative corpus analysis methods. It proposes new approaches to address classical themes – i.e. translation pedagogy, translation norms and equivalence, principles of translation – and brings interdisciplinary perspectives – e.g. contrastive linguistics, cognition and metaphor studies – to cast new light. It is a timely reference for the researchers as well as postgraduate students who are interested in the applications of corpus technology to solving translation and interpreting problems.
